

# La bibliothèque comme lieu de savoir interculturel

---

*Bob W. White, Ph.D.*

*Laboratoire de recherche sur les relations interculturelles*

*Université de Montréal*

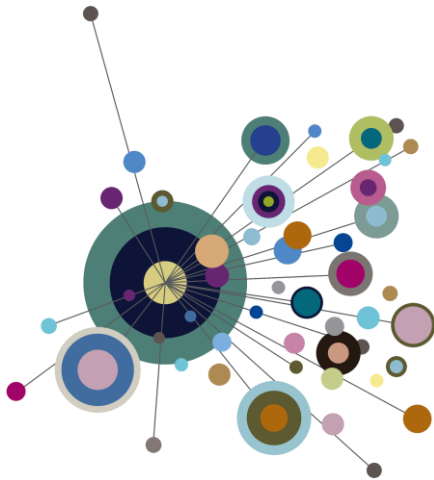
**Rendez-vous des bibliothèques publiques du Québec**

**Grande bibliothèque de Montréal**

**24 mai 2017**



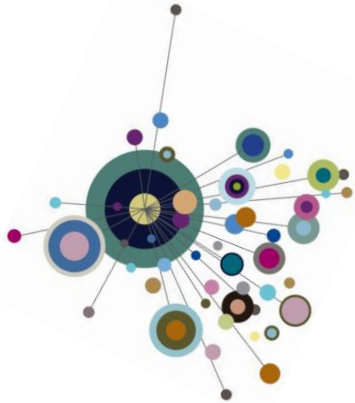
## Bibliothèques comme lieu interculturel



*De plus en plus on entend  
parler des bibliothèques  
comme un « tiers lieu »...*

*... et si on considérait la  
bibliothèque comme un lieu  
de savoir interculturel?*

## Qu'est-ce que l'interculturel?

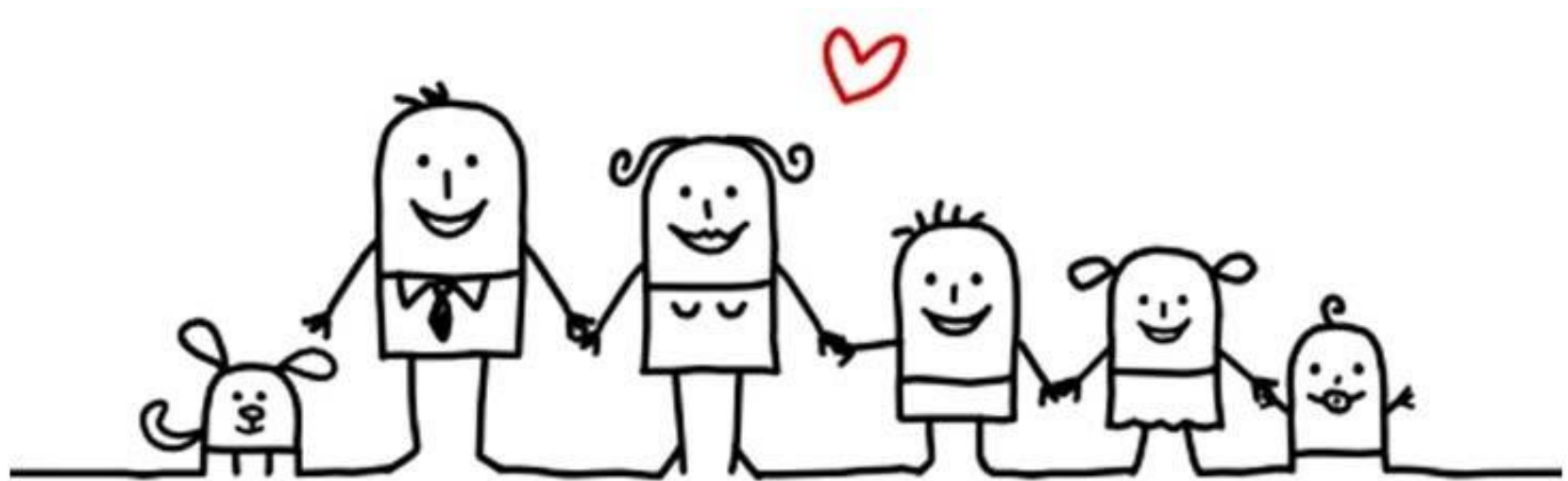


*L'interculturel c'est la rencontre  
entre personnes d'origines  
diverses mais c'est aussi une  
façon de faire...*

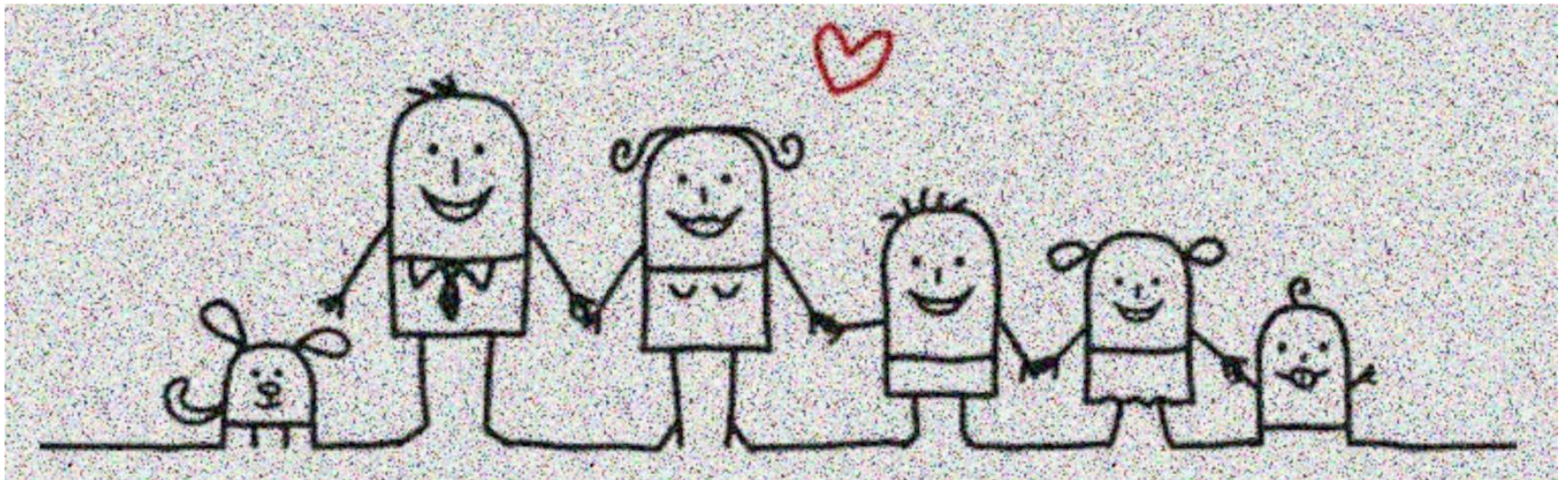
Autres précisions terminologiques:

L'interculturalisme vs. le multiculturalisme  
Culture (arts) vs. culture (identité)

*Qu'est-ce que vous voyez dans cette image?*



*Qu'est-ce qu'un nouvel arrivant  
pourrait voir dans cette image?*



## La « culture » des bibliothèques au Québec

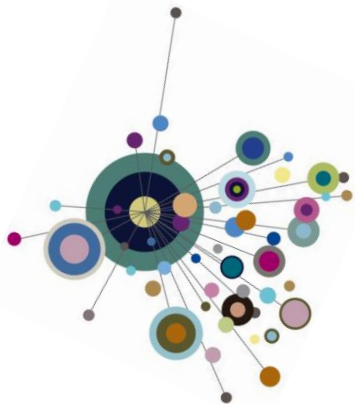


*Sur la centration  
voir Gratton  
2017, White et  
Gratton 2017*

*La centration (réflexion sur ses propres traditions et cadres de référence) est la première étape d'une démarche interculturelle, souvent la plus difficile.*

- Différentes postures professionnelles (collections, information, formation, médiation)

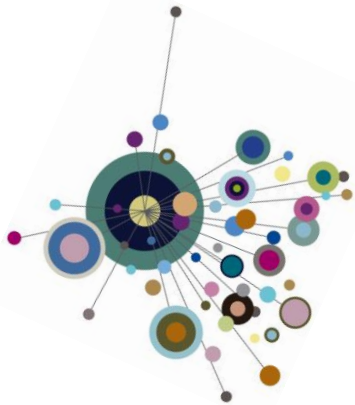
## La « culture » des bibliothèques au Québec



*La centration (réflexion sur ses propres traditions et cadres de référence) est la première étape d'une démarche interculturelle, souvent la plus difficile.*

- Différentes postures professionnelles
- Médiation culturelle vs. interculturelle

## La « culture » des bibliothèques au Québec

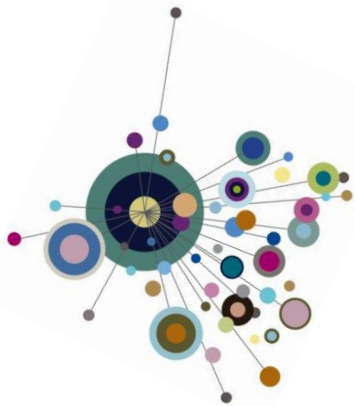


*La centration (réflexion sur ses propres traditions et cadres de référence) est la première étape d'une démarche interculturelle, souvent la plus difficile.*

- Différentes postures professionnelles
- Médiation culturelle vs. interculturelle
- Bibliothèques « porteuses de culture »



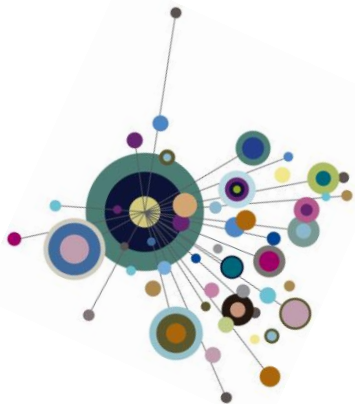
## La « culture » des bibliothèques au Québec



*La centration (réflexion sur ses propres traditions et cadres de référence) est la première étape d'une démarche interculturelle, souvent la plus difficile.*

- Différentes postures professionnelles
- Médiation culturelle vs. interculturelle
- Bibliothèques « porteuses de culture »
- Rapport à la langue française

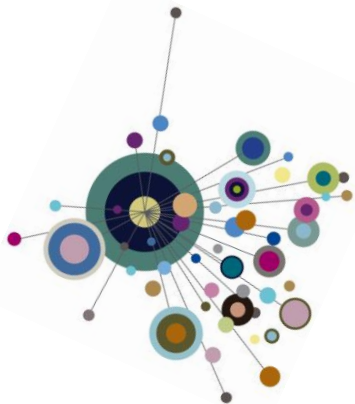
## La « culture » des bibliothèques au Québec



*La centration (réflexion sur ses propres traditions et cadres de référence) est la première étape d'une démarche interculturelle, souvent la plus difficile.*

- Différentes postures professionnelles
- Médiation culturelle vs. interculturelle
- Bibliothèques « porteuses de culture »
- Rapport à la langue française
- Rapport au passé religieux

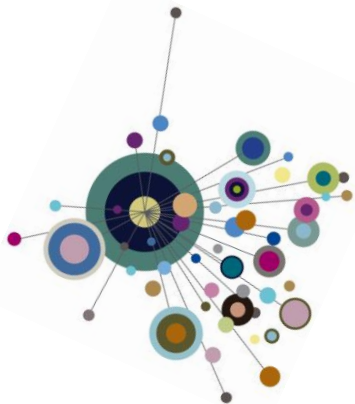
## La « culture » des bibliothèques au Québec



*La centration (réflexion sur ses propres traditions et cadres de référence) est la première étape d'une démarche interculturelle, souvent la plus difficile.*

- Différentes postures professionnelles
- Médiation culturelle vs. interculturelle
- Bibliothèques « porteuses de culture »
- Rapport à la langue française
- Rapport au passé religieux
- Rapport à l'écriture et au savoir

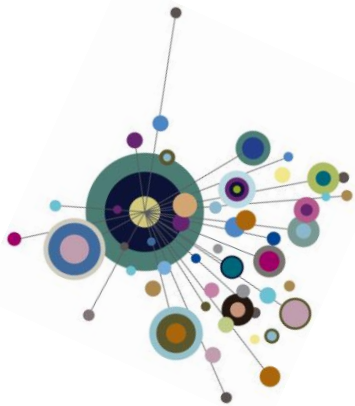
## La « culture » des bibliothèques au Québec



### **Pour faciliter la centration:**

- Les personnes qui sont mal à l'aise à l'école sont aussi mal à l'aise dans les bibliothèques.
- Les bibliothèques sont des espaces qui marquent les différences sociales et raciales, surtout dans les sociétés où il y a beaucoup de contrôle sur le savoir.
- Les minorités peuvent se sentir mal à l'aise dans les institutions de la majorité.

## La « culture » des bibliothèques au Québec



### **Pour faciliter la centration:**

- Est-ce qu'il y a des bibliothèques dans le pays d'origine?
- Si oui, quels types et avec quelles ressources? Est-ce qu'ils sont accessibles à tous?
- Qu'est-ce que la bibliothèque représente pour les individus et groupes venus d'ailleurs?

## Préoccupations des professionnels: l'exemple de la mixité

*« Peu importe l'âge, il y a un manque de mixité dans le quartier. Il n'y a pas de racisme à proprement parler, mais les cultures ne se mélangent pas. Aux soirées de jeux vidéo, par exemple, les Maghrébins et les Haïtiens jouent à FIFA, mais chacun de leur bord. On pourrait trouver plusieurs autres exemples. Personnellement, je trouve que le communautaire n'aide pas à ce niveau, trop souvent ils vont engager une personne de la même origine que le public à rejoindre. »*

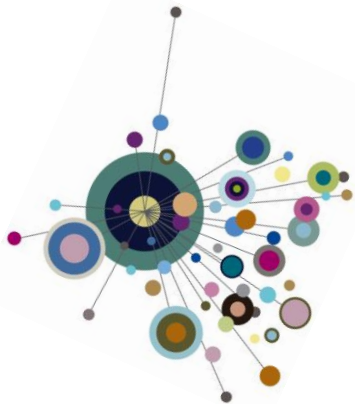
- Quelles sont nos attentes par rapport à la mixité?
- Avons-nous les conditions pour favoriser la mixité?
- Avons-nous les outils pour l'encadrer?

## Situations problématiques récurrentes (SPR): L'exemple de la carte de bibliothèque

*« ...de notre côté les difficultés que nous rencontrons aux comptoirs du prêt, c'est au niveau des abonnements. Souvent, nous avons le couple devant nous et on veut abonner la femme. On nous mentionne que la dame n'a aucune preuve de résidence que tout est au nom du mari et on nous oblige à prendre la preuve de résidence du mari. Nos préoccupations aussi c'est que seul le mari parle, nous devons nous adresser au mari. À part ces points, tout est 'normal'... »*

- Impact sur les interactions dans d'autres secteurs
- Importance d'un cadre pour orienter l'action
- Compétences organisationnelles

## Agents de liaison



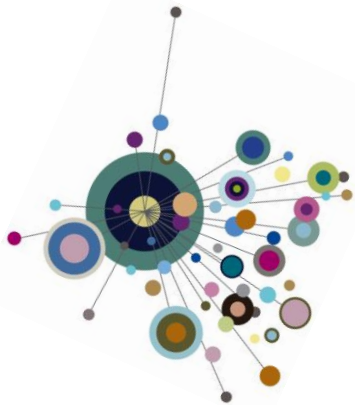
## Contexte du projet

*Les bibliothèques de Montréal possèdent une expertise dans l'approche interculturelle qui est reconnue internationalement...*

- Projet stratégique dans le cadre du partenariat « Montréal ville interculturelle »
- Partenariat technique avec Ville de Barcelone
- Projet phare dans le cadre de l'Observatoire international des maires du vivre-ensemble
  
- Plusieurs types de programmes développés
- 4 arrondissements « officiellement »



## Agents de liaison



## 1. Enjeux structurels

### Fragilité du programme

- financement Ville-Midi
- roulement de personnel
- confiance des communautés

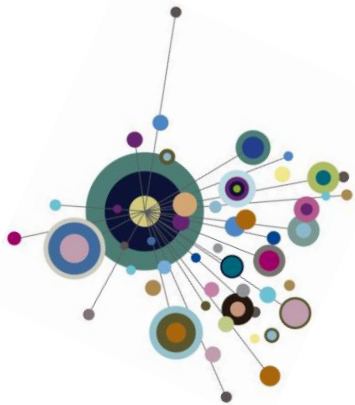
### La ville et les arrondissements

- Modèle décentralisé permet l'innovation
- Spécificité des arrondissements
- Besoin d'avoir un cadre partagé

### Dynamiques organisationnelles

- L'importance de la transversalité
- Compréhension à l'interne

## Agents de liaison



## 2. Défis

### Participation

- absence de certaines communautés
- absence du groupe majoritaire dans les activités interculturelles

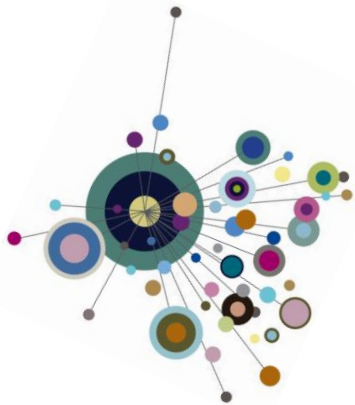
### Programmation

- nouveaux arrivants vs. activités qui favorisent les interactions
- information aux citoyens vs. formation à la citoyenneté
- malaises dans les activités sur les valeurs

### Gestion d'espace

- lieu d'introspection ou lieu d'interactions
- lequel doit être au centre?

## Agents de liaison

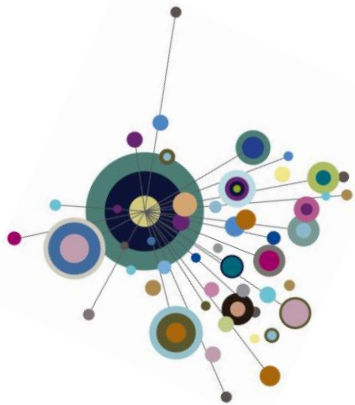


## 2. Défis

### **Dynamiques avec les organismes communautaires**

- Dynamiques varient selon le contexte
- Personnes immigrantes tournent souvent vers les bibliothèques comme ressource
- Crainte sur le dédoublement de services
- Tensions sur la reconnaissance des expertises
- D'une mission culturelle à une mission sociale

## Agents de liaison

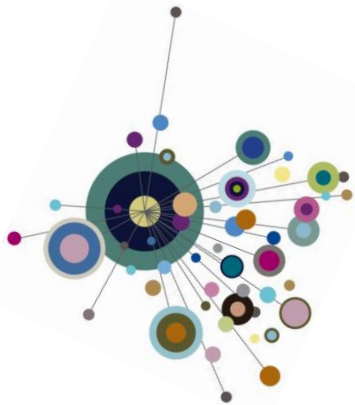


### 3. Vivre-ensemble

*Au coeur du projet, il y a la conviction que les bibliothèques peuvent avoir un impact positif sur le vivre-ensemble:*

- promouvoir la culture du livre
- faciliter l'accès aux connaissances sur la société d'accueil
- contribuer au développement des compétences (autant majorité que groupes minoritaires)
- privilégier les interactions entre les personnes de différentes origines

## Agents de liaison



## 3. Vivre- ensemble

*Au coeur du projet, il y a la conviction que les bibliothèques peuvent avoir un impact positif sur le vivre-ensemble:*

- La perception des bibliothèques comme espace neutre ou « tiers lieu »
- L'échelle municipale facilite cette image de neutralité: « Une ville n'est pas un pays »
- Lieu de savoir ou lieu de rencontre?
- Lieu de rencontre de savoirs...

# Comment faciliter la rencontre des savoirs dans les bibliothèques publiques?

1. Se reconnaître comme individus et institutions porteurs de culture (la centration)
2. Clarifier les rôles de la bibliothèque face aux nouveaux défis de la diversité
3. Améliorer la concertation avec le milieu communautaire dans une logique de complémentarité
4. Se doter d'un cadre de travail commun ou un cadre de référence
5. Investir dans les compétences interculturelles organisationnelles

# Quelques références

Cohen Émérique, Margalit. 2011. *Pour une approche interculturelle en travail social*. Paris: EHESP.

Emongo, Lomomba and Bob W. White. (eds). 2014. *L'interculturel au Québec. Rencontres historiques et enjeux politiques*. Montréal, Presses de l'Université de Montréal.

Gratton, Danielle. 2009. *L'interculturel pour tous : une initiation à la communication du troisième millénaire*. Éditions Saint-Martin.

Legault, Gisèle et Lilyane Rachédi. 2008. *L'intervention interculturelle*. Gaetan Morin éditeur.

Rocher, François et Bob W. White. 2014. L'interculturalisme québécois dans le contexte du multiculturalisme canadien. Étude IRPP no 49.

Wood, Phil et Charles Landry. 2008. *The Intercultural City: Planning for Diversity Advantage*, Earthscan.